Exprimer une certitude avec « 기만 하면 »

En coréen, il est possible d'exprimer une action qui est fortement reliée à une autre, c'est-à-dire une action qui intervient avec certitude, à l'aide de la forme en « 기만 하면 ».

forme nominalisée d'un verbe (forme en 기) + 만 + 하면 + action fortement reliée

Vocabulaire

즐겁다 [jeulgeopda] : amusant

배 [bai] : bateau

멀미 [meolmi] : mal des transports, nausée

기차 [gicha] : train

앉다 [anjda] : s'asseoir

졸리다 [jolrida] : avoir sommeil

- 만나기만 하면 즐거워요. [mannagiman hamyeon jeulgeoueoyo] : On s'amuse quand on se rencontre. (lit. si on se rencontre, c'est amusant.)
- 배를 타기만 하면 멀미를 해요. [baireul tagiman hamyeon meolmireul haiyo] : J'ai le mal de mer en bateau.
- 기차 안에서 앉기만 하면 졸아요. [gicha aneseo anjgiman hamyeon jolayo] : J'ai sommeil en prennant le train.